

Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích
Školitelský posudek na bakalářskou práci

Název práce: **Poměr verbální a nominální složky sdělení v administrativně/právních textech ve španělštině a češtině: legislativní texty.**
Autorka práce: **Andrea Karpetová**

Předkládaná bakalářská práce se snaží statisticky zachytit poměr verbální a nominální složky ve španělských administrativně právních textech a ověřit, do jaké míry se projevuje tendence k nominálnímu vyjadřování v tomto typu textů. Diplomantka nejprve objasňuje podstatu a charakteristické projevy „nominálního vyjadřování“, které výstižně dělí do několika bodů, které využije jako *pars comparationis* při analýze textů. Autorka se konkrétně zaměřuje na poměrný výskyt sloves, stupeň rozvinutí podstatných jmen a výskyt víceslovných predikátů, přičemž každý aspekt skýtá z hlediska analýzy různá úskalí. Z pozice školitelky mohu konstatovat, že Andrea Karpetová při analýze textů postupovala velice pečlivě a korektně, počínaje vyváženým výběrem textů (včetně poměrného počtu slov) a vyvozenými závěry konče.

Analýza textů prozrazuje autorčinu lingvistickou průpravu: u poměrného výskytu sloves se diplomantka vyrovnala s otázkou, jak analyzovat nefinitní tvary sloves v různých větněčlenských funkcích (str. 20-21). Při identifikaci stupně rozvinutí musela pečlivě analyzovat jmenné komplementy a modifikátory, což předpokládá detailní syntaktickou analýzu všech vět. Zde autorka pro obdržení zřetelnějších výsledků nápaditě rozdělila přepočty s vyloučením jednoúrovňových rozvinutí.

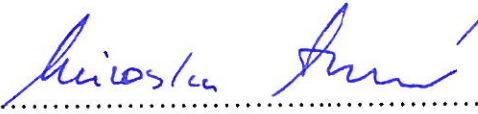
Zmíněné tři aspekty jsou pozorovány u všech textů, tedy španělských administrativních, španělských právních a českých textů na portálu EUR-lex; typy španělských textů jsou porovnány mezi sebou (str. 33-37) a nakonec španělské jsou srovnány s českými (str. 43-47). K vyvozeným závěrům nemám připomínek, pouze konstatuji, že formulace závěrů považuji za důkaz autorčiny schopnosti vytěžit z analýzy textu co největší množství aspektů, statisticky zpracovat i interpretovat vzorek a exaktně formulovat závěry.

Práci doplňuje španělsky psané resumé, k jeho jazykové úrovni taktéž nemám připomínek, s výjimkou *la análisis*.

S uvážením výše uvedeného mohu s potěšením konstatovat, že diplomantka prokázala schopnost asimilovat odbornou literaturu, na jejím základě přesně definovat předmět zkoumání a tento následně velice pečlivým způsobem analyzovat. Bakalářskou práci Andrey Karpetové považuji za vysoce kvalitní; proto konstatuji, že:

Tuto bakalářskou práci **doporučuji k obhajobě.**
Navrhuji známku **výborně.**

V Českých Budějovicích, 10. června 2011


.....
Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.